

## [A menina no berço]

→ **Classificação:**

Cancioneiro: Cantigas do Ciclo de Vida: Cantiga de Embalar

Classificação: Isabel Cardigos (CEAO/Universidade do Algarve) em Setembro de 2011

Fonte da classificação: Aliete Galhoz em Idália Farinho Custódio e Maria Aliete Farinho Galhoz, *Cancioneiro: Património Oral do Concelho de Loulé*, vol. IV, Loulé, 2010, CM Loulé.

→ **Nota de transcrição:** Optou-se por 3 quadras.

→ **Assunto:** Na ausência temporária de uma mãe, a filha mais velha zela pela casa e embala a irmã (não é cantado).

→ **Palavras-chave:** anjo, ausência, Beja, berço, cantiga, casa, embalar, filha, guardar, mãe, menina, pássaros

→ **Região:**

- **Região:** Sul
- **Sub-região:** Baixo Alentejo
- **Distrito:** Beja
- **Concelho:** Beja
- **Freguesia:** Santa Clara de Louredo

→ **Contador:**

- **Nome:** Idalina Cacito
- **Data de nascimento:** 1938
- **Residência:** Santa Clara de Louredo

→ **Vídeo:**

- **Entrevista:** Lénia Santos
- **Data de Recolha:** Abril de 2010
- **Filmagem:** Lénia Santos
- **Realização:** José Barbieri para projecto MEMORIAMEDIA
- **Produção:** MEMORIAIMATERIAL cooperativa cultural CRL
- **Local de filmagem:** casa de Idalina Cacito
- **Duração do vídeo:** 0:00:18
- **Apoios:** Direcção Geral do Livro e das Bibliotecas/MC.
- **Parcerias:** Colaboração com a Biblioteca Municipal de Beja.

→ **Transcrição:**

- **Transcritor:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de Transcrição:** Abril de 2011
- **Palavras:** 66

→ **Versão literária:**

- **Execução:** Maria de Lurdes Sousa
- **Data de execução:** Abril de 2011
- **Palavras:** 66

**[A menina no berço]**

[Recita:]

«Vendo a mãe de s<sup>(1)</sup> ausentar,  
disse à filha mais velhinha:  
– *Fica tu em meu lugar,  
de guarda à nossa casinha.*

*A menina está no berço  
embala-a suavemente,  
entretendo a inocente  
com esta cantiga em verso:*

*Passarinhos indo em bando  
ao ver um anjinho tão lindo,  
que a mana<sup>(2)</sup> está embalando,  
contente d'a<sup>(3)</sup> ver dormindo.»*

Idalina Cacito, Beja, Abril de 2010

**Glossário:**

- (1) **S'** – se (uso do apóstrofo para suprimir uma vogal por causa da métrica da composição).
- (2) **Mana** – irmã.
- (3) **D'a** – de a (uso do apóstrofo para suprimir uma vogal por causa da métrica da composição).

**Referências bibliográficas e recursos online utilizados no glossário:**

<http://aulete.uol.com.br>; <http://www.ciberduvidas.com/pergunta.php?id=12238>